



亞洲婦女協進會有限公司  
ASIA WOMEN'S LEAGUE LIMITED



**讓光照亮**  **以愛傳承**  
**SHINING LIGHT** **SHARING LOVE**



**捐助計劃 Sponsorship Project**

# 讓光照亮 以愛傳承

## SHINING LIGHT SHARING LOVE



### 捐助計劃 Sponsorship Project

「光」為長者照出亮光和溫暖，燃點希望。「亞洲婦女協進會頤養之家」及「何梁潔庭自負盈虧活動中心」為本會營運的非牟利自負盈虧院舍和長者活動中心。

本會自負盈虧院舍為體弱或缺乏自我照顧能力的長者居住，經過二十多年的使用和自然耗損，將行內部改善工程及購置適合的傢俱及器材，以達至更舒適的居住條件給院友，而自負盈虧活動中心亦需要努力不時進行維修保養，故極需各界熱心人士捐款支持。

我們深盼閣下或貴公司能夠慷慨支持本會，您的捐款不單是為長者得享一個全面優質的關顧服務，亦為我們的社區創造一個更美好的未來，提供了一個安全、溫馨的環境。讓光照亮，以愛傳承。

"Light" is to shine and warmth to the elderly and it ignites hope. "Asia Women's League Limited Self-financing Home for the Elderly" and "Ho Leung Kit Ting Self-financing Activity Centre" are non-profit, self-financing residential care home and activity centre for the elderly operated by Asia Women's League Limited.

The Self-financing Home, which is for the frail elderly or those who lack of ability to take care of themselves, has been operated for more than 20 years with natural wear and tear. Our Self-financing Home is in urgent need of renovation and purchase suitable furniture and equipment to enhance comfortably for our residents, while the Self-financing Activity Centre need maintenance and repair regularly and therefore, we are in need of donations from all sectors of the community.

We sincerely need your generous support. Your donation not only can help us to provide a safe and warm environment for our service users, but also create a better future for our community. Shining Light, Sharing Love!





## 光照遍大地

令樹木生生不息發芽生長，發出溫暖，散發愛的根源。  
您的捐助就如光滋養長者的心靈，幫助他們維持身心健康，  
積極參與社區生活，表達出一種溫暖和關懷。  
我們盼望社會各界人士的共同參與捐助，  
為更多長者生活帶來光明和溫暖。





## 亞洲婦女協進會頤養之家

### Asia Women's League Limited Self-financing Home for the Elderly

於一九九九年成立是一所非牟利自負盈虧院舍，為體弱或缺乏自我照顧能力的長者提供優質的長者住宿。本院提供膳宿、起居照顧、個人護理、醫療、復康、輔導及各類康樂活動等服務，令長者能得到全面優質之關顧，頤養天年。

It was established in 1999 as a non-profit making, self-financing care and attention home aim to provide quality residential care for the frail elderly or those who are unable to take care of themselves. We provide daily range of services, residential services, personal and health care, medical care, rehabilitation, counselling and various recreational activities to enable the elderly receive comprehensive and quality health care for enjoy a peaceful and healthy life.

## 何梁潔庭自負盈虧活動中心

### Ho Leung Kit Ting Self-financing Activity Centre

於一九九八年起投入服務，二零零三年四月起轉型為非牟利之自負盈虧活動中心，為年滿四十歲的人士及其家屬提供以推廣文化藝術及健康生活為主的社交康樂活動及社區服務。

The Centre commenced operation in 1998 and has been transformed into a non subvented self-financing activity centre since April 2003. We provide social, recreational activities and community services for people aged 40 or above and their family members, focusing on the promotion of arts and culture and healthy living.

亞洲婦女協進會有限公司  
Asia Women's League Limited

#### 查詢 Enquiry

電話 Tel (852) 2337 3897

電郵 Email ca@awl.org.hk

傳真 Fax (852) 2337 2714

地址 Address 香港九龍塘禧福道三號  
3 Hereford Road, Kowloon Tong,  
Kowloon, Hong Kong



網站 website



Facebook



# 捐款確認書 Confirmation of Donation



本人 / 公司樂意捐款支持此計劃

I / Our Company would like to make a donation to support this project.

請在適當方格上加上√號 Please "√" the relevant box(es).

## 捐款金額港幣 Donation Amount (HK\$)

\$ 1,000  \$ 3,000  \$ 5,000  \$ 10,000  \$ 20,000  其他 Other \$ \_\_\_\_\_

## 捐款者資料 Donor Particulars

類別 Type of Donor	<input type="checkbox"/> 個人 Individual	<input type="checkbox"/> 公司 Company / 機構 Organization		
	<input type="checkbox"/> 先生 Mr	<input type="checkbox"/> 夫人 Mrs	<input type="checkbox"/> 女士 Ms	<input type="checkbox"/> 小姐 Miss
姓名 Name	(中文)	(英文)		
公司 Company / 機構 Organization				
聯絡人 Contact Person / 職銜 Position				
電郵地址 Email	傳真號碼 Fax			
電話 Tel	手機 Mobile			
通訊地址 Mailing Address				
收據姓名 (如與上述不同) Name on Receipt (If different from above)				




為表謝意，我們會將捐款者 / 捐款機構芳名刊於年報中。


To show our gratitude for your donation, donor / organisation will be acknowledged in our Annual Report.

## 捐款方法 Donation Methods

\*1  支票捐款 By Cheque  
抬頭請寫「亞洲婦女協進會有限公司」 Please make the cheque payable to "Asia Women's League Limited"

\*1  直接存款入本會以下銀行戶口 Direct Transfer to Our Bank Account  
匯豐銀行戶口號碼 HSBC Account 004-500-661988-001

\*2   FPS ID #107798886  
或 捐款電話號碼 Tel 6507 9800

\*2   掃碼右方 PayMe QR code  
或 捐款電話號碼 Tel 6507 9800



Asiawomensleaguelimited Awl  
掃碼QR code跳轉至PayMe



掃碼 QR code 至 Email  
marketing@awl.org.hk

\*1 請將支票或銀行存款單連同本確認書寄回本會。

Please send the cheque or bank deposit slip along with this confirmation letter to our organization.

\*2 如經電子形式捐款後。請把成功捐款頁面截圖及閣下的姓名、電話、地址和捐款項目電郵至 [marketing@awl.org.hk](mailto:marketing@awl.org.hk) 並把此確認書寄回本會。 After making a donation electronically, please screenshot the successful donation page along with your name, tel, address and project name and email it to [marketing@awl.org.hk](mailto:marketing@awl.org.hk). Additionally, please send this confirmation letter to our organization.

\* 捐贈港幣一百元或以上可獲亞洲婦女協進會有限公司發出適用於香港申請扣減稅項之捐款收據。  
Donations of HK\$100 or above are tax deductible with a receipt.

## 收集個人資料聲明 Personal Data Collection Statement

本人謹此聲明所填資料均屬真實、準確及完整。您所提供的個人資料包括您的姓名、電話、傳真、電郵及郵寄地址將保密處理並為本會日後發送活動通訊。報告及本會資訊與您聯絡。您可以隨時要求本會停止使用您的個人資料作上述用途及更新個人資料。若您同意上述安排請在方格上加上√號。 I hereby declare that the information provided in this application form is true, accurate and complete. I understand and agree the personal data collected will be treated as strictly confidential and your personal data (including name, telephone number(s), fax number, email and mailing address) will be utilized for the purposes of providing you with the promotional information. Upon your request, we will stop using your personal data for any of the above mentioned purposes or to update your personal data. If you agree for the above mentioned informations, please tick the box below.

本人同意亞洲婦女協進會使用我的個人資料向我發送推廣資訊。 I agree Asia Women's League Limited to use my personal data to send me information on the marketing subjects indicated in the Personal Data Collection Statement above.

## 捐贈者確認 Confirmed by Donor

捐贈者姓名 (請填正楷) Donor Name (In Block letter)

簽署 Signature

日期 Date

如有查詢，請致電2337 3897聯絡中央行政部 For enquiries, please contact Central Administration Office Tel. : 2337 3897.

# 回郵信封 Return Envelope

請貼上足夠銀碼郵票寄出  
Please make sure to pay sufficient postage for all mail items.

請在此處

黏貼郵票

Place

Stamp Here

亞洲婦女協進會有限公司  
Asia Women's League Limited  
香港九龍塘禧福道三號  
3 Hereford Road, Kowloon Tong, Kowloon, Hong Kong  
中央行政部收  
Central Administration Office



亞洲婦女協進會有限公司  
ASIA WOMEN'S LEAGUE LIMITED

捐款回條  
Donation Form

讓光照亮 以愛傳承  
SHINING LIGHT SHARING LOVE

捐助計劃 Sponsorship Project

「亞洲婦女協進會」成立於1972年，為一間非牟利社會服務機構，本會積極發揚「敬老、愛老、護老」的精神，五十多年提供優質的長者住院照顧及社區服務，透過提供多元化服務滿足不同長者的需要，以提高長者的生活質素達致豐盛晚年。現時本會共有三間護理安老院及兩間長者活動中心。Asia Women's League Limited is a non-profit making organization established since 1972. Our aim is to promote the spirit of "respecting, loving and caring" for the elderly. We has been providing quality residential care and community services to meet the needs of the elderly through a wide range of services to enhance the quality of life of the elderly and to achieve a fruitful old age for over 50 years. Currently, we have three care and attention homes and two social service centres for the elderly.

請在此對摺及封口 Please fold and seal here

請沿實線剪下 Please cut along the solid line

請沿實線剪下 Please cut along the solid line

請在此對摺及封口 Please fold and seal here

請在此對摺及封口 Please fold and seal here